



HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

258 2013ko Maiatza

NESTOR BASTERRETxea, ARTISTA NEKAEZINA

NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 13: Bordari-Satarka
- 16: Elkarrizketa
- 18: Erreportajea
- 23: Gure GKEak
- 24: Historiaren leihotik
- 29: Ganbarako Kutxa miatzen



OHARRA: Hurrengo alerako iragarkien epe muga **EKAINAREN 14a** izango da.

Itsasoq

Rook def file	OR as se- quence	Races		Novel s. b. v. c.		Races		Novel s. b. v. c.	
		ord.	min.	max. ord.	s. b. v. c.	ord.	min.	max. ord.	s. b. v. c.
1	M	07 36	3,76	12	4	20 05	3,93	12	10
2	⊙	08 49	3,56	11	8	21 16	3,77	12	4
3	V	10 11	3,47	11	4	22 36	3,72	12	4
4	S	11 26	3,52	11	8	23 46	3,77	12	4
5	D	12 27	3,65	11	11	—	—	—	—
6	L	00 44	3,86	12	7	13 16	3,79	12	5
7	M	01 33	3,96	12	11	13 58	3,93	12	10
8	M	02 15	4,03	13	2	14 35	4,04	13	3
9	J	02 53	4,07	13	4	15 09	4,11	13	5
10	⊙	03 28	4,07	13	4	15 42	4,14	13	6
11	S	04 02	4,04	13	3	16 14	4,12	13	6
12	D	04 35	3,96	12	11	16 46	4,06	13	3
13	L	05 09	3,86	12	7	17 20	3,96	12	17
14	M	05 45	3,73	12	2	17 56	3,84	12	7
15	M	06 24	3,59	11	9	18 37	3,70	12	1
16	J	07 09	3,45	11	3	19 26	3,55	11	7
17	V	06 04	3,32	10	10	20 25	3,44	11	3
18	⊙	09 11	3,27	10	8	21 33	3,40	11	1
19	D	10 22	3,32	10	10	22 43	3,46	11	4
20	L	11 26	3,48	11	5	23 45	3,61	11	10
21	M	12 20	3,70	12	1	—	—	—	—
22	M	00 40	3,82	12	6	13 09	3,96	12	11
23	J	01 30	4,05	13	3	13 55	4,22	13	10
24	V	02 18	4,26	13	11	14 40	4,44	14	6
25	⊙	03 05	4,42	14	6	15 26	4,60	15	1
26	D	03 53	4,48	14	8	16 14	4,67	15	3
27	L	04 43	4,45	14	7	17 03	4,64	15	2
28	M	05 34	4,32	14	2	17 55	4,52	14	9
29	M	06 28	4,12	13	6	18 51	4,33	14	2
30	J	07 25	3,89	12	9	19 51	4,11	13	3

hora del mes	de la semana	Orduak Week		Astea Week		Orduak Week		Astea Week	
		ord. mes.	ord. ga.	ord. mes.	ord. ga.	ord. mes.	ord. ga.	ord. mes.	ord. ga.
1	M	01 12	0,93	3	0	13 36	1,25	4	1
2		02 18	1,16	3	9	14 48	1,45	4	1
3	V	03 32	1,31	4	3	16 05	1,52	4	1
4	S	04 48	1,34	4	4	17 19	1,45	4	1
5	D	05 55	1,26	4	1	18 21	1,30	4	1
6	L	06 50	1,13	3	8	19 12	1,14	3	1
7	M	07 35	1,01	3	3	19 56	0,99	3	1
8	M	08 15	0,92	3	0	20 37	0,89	2	1
9	J	08 52	0,86	2	9	21 15	0,84	2	1
10		09 27	0,86	2	9	21 51	0,85	2	1
11	S	10 01	0,81	2	11	22 27	0,91	2	1
12	D	10 35	1,00	3	3	23 03	1,01	3	1
13	L	11 09	1,13	3	8	23 39	1,13	3	1
14	M	11 44	1,28	4	2	—	—	—	—
15	M	00 17	1,28	4	2	12 23	1,43	4	1
16	J	00 59	1,42	4	7	13 08	1,58	5	1
17	V	01 49	1,55	5	1	14 03	1,70	5	1
18		02 50	1,63	5	4	15 08	1,75	5	1
19	D	03 58	1,62	5	3	16 19	1,70	5	1
20	L	05 04	1,50	4	11	17 25	1,54	5	1
21	M	06 01	1,31	4	3	18 21	1,30	4	1
22	M	06 52	1,07	3	8	19 11	1,03	3	1
23	J	07 39	0,84	2	9	19 59	0,77	2	1
24	V	08 24	0,65	2	1	20 46	0,55	1	1
25		09 10	0,52	1	8	21 34	0,41	1	1
26	D	09 56	0,49	1	7	22 23	0,36	1	1
27	L	10 44	0,55	1	9	23 14	0,43	1	1
28	M	11 34	0,69	2	3	—	—	—	—
29	M	00 07	0,59	1	11	12 27	0,89	2	1
30	J	01 02	0,81	2	7	13 24	1,11	3	1
31		02 02	1,04	3	4	14 26	1,31	4	1



2013ko Maiatza // 258 zenbakia // LG:SS 122/86

Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarzazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo
Koordinatzailea: Zif Comunicacion

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Koldo Ortega,
J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga, Floren Portu.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAk ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.



NON ESKURATU AHAL DA HONDARRIBIA? www.hondarribia.org gunean eta honako puntuetan:

ALMIRANTE ALONSO KALEA

- Arretxe Txirrindak , 7
- Kaizar Taberna
- Portutxo Jatetxea, 10
- Uxoa Taberna

BERNAT ETXEPARE KALEA

- Arahonde Inbertsioak, 18
- Arbelaiz Goxotegia , 1
- Done Pedro Arrantzale Kofradia
- Higuier Optika, 6
- Hondarribia Klinika Podologia

ITSASARGI KALEA

- Kaialde Jatetxea, 8
- Kaiela Kafetegia, 4

MATXIN DE ARZU KALEA

- Itsas Etxea Anbulategia
- Joski Arropa Denda, 18
- Marian Urdaitegia, 3
- Podologia Unai Ortiz, 10

SABINO ARANA KALEA

- MK, 12 Hortz Klinika

SAN PEDRO KALEA

- Ardoka Taberna, 32
- Don Jamon Jatetxea, 12
- Eukeni Optika, 57
- Gaur Liburudenda
- Ignacio Taberna, 20
- Itsaspe Taberna
- Javier Optikoa, 6
- Kai-Alde Kafetegia , 10
- Kontxita Taberna
- Kutxa, 9
- La Caixa
- Lan Kide Aurrezki Kutxa, 7
- Maite Taberna
- Ogi-berri Okindegia, 69
- Olearso Liburudenda, 2

- Ondarribi Taberna, 31
- Tabisa Beilatokia
- Txantxangorri Taberna, 27
- Zeria Jatetxea, 7

SANTIAGO KALEA

- Aginagalde Aholkularitza, 10
- Aliprox Sunsundegi , 17
- Asador Biondar, 47
- El Curry Verde Jatetxea, 67
- Inmobiliaria Etxebeste, 15
- Uralde Jatetxea, 74

ZULOAGA KALEA

- Elduayen, Mapfre, 8
- Hermandad, Arrantzaleen Kofradia, 12
- Iza Liburudenda, 9
- Nola Moda, 14

ALDE ZAHARRA/ HARRASILANDA

- Aise Gune Psikopedagogikoa. Juan Laborda
- Batzoki, Damarri
- Danontzat Taberna
- Etxeberria Taberna
- Gazte Informazio Bulegoa, Javier Ugarte 6
- Joxean Harategia, Harresilanda 5
- Kasino Zaharra
- Larra Taberna, Damarri
- Prebentzio Komunitarioa, Harresilanda 3
- San Gabriel Egoitza
- Sebastián Jatetxea
- Ttopara Kafetegia
- Turismo Bulegoa, Arma Plaza 9
- Udaletxea BAZ

AMUTE-MENDELU

- Carrocerías Amute, 19
- Caser Betherram egoitza
- Manolo Jatetxea
- Nati janari denda
- Ondare Kafetegia, 6. behe
- Oronoz Elektrizitatea, Amutalde 19

PUNTALA

- Arraun Elkarte Puntala
- Arraun Etxea Jatetxea, Molla Ibilbidea 5
- Hamaika, Plaza San Marcos, Puntala
- Puntala Janari-denda, Nafarroa Behera 6

SOKOA

- Eguzki-lore Kafetegia, Sokoa Merkatalgunea
- Sokoa Liburudenda, Sokoa Merkatalgunea

TXIPLAU

- Margolanak Txingudi, 28
- Mariñel Burdindegia
- Ondartz Ederra Biberoak
- Txingudi, Txiplau, 19

BESTE ZENBAIT

- Ardora Jatetxea Foru kalea, z/g
- Arroka Berri Higer Bidea, 6
- Ballestanea Jatetxea, Arkoll auzoa
- Boko Errota , Jaizubia
- Endanea Biberoak, Jaizubia
- Faro Higer Jatetxea
- Hondartza Kiroldegia
- Itsaskari Baita Kirol Kaia
- Kilker Lorazaintza, Errazkinenea, 2
- Kirol Kaia, Kapitaintza
- Susana Liburutegia , Zezen plaza, Rebellin

Gure eskerrik beroenak aldizkaria banatzen laguntzen diguten establezimenduei



dra. marina knutzen
Lic. en Odontología

DIAGNOSI DIGITAL PANORAMIKOA.
ODONTOLOGIA PREBENTIBOA.
Profilaxi - Instrukzio aho eta dietetika garbitasuna - Zigilatzaileak
ORTOPEDIA ETA ORTODONTZIA. Ikusezina
ODONTOPEDIATRIA. Getxieneko inbaditzailea - Atraumatikoa.
ODONTOLOGIA INTEGRALA ETA ESTETIKA.

R.P.S. nº 273/08

Sabino Arana 12 - Hondarribia - tel. 943 64 21 38



Aliprox
SUNSUNDEGI

Tel. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

XXIV. HERRI KANTA JAIALDIA ITSAS ETXEAN EGIN DA EGURALDI TXARRAGATIK



GOXOKI ABESBATZA, HERRI KANTA JAIALDIKO BERE SAIOAN XABIER SAGARZAU

Jendez bete zen auditoriuma parte hartu duten bederatziko ruak entzuteko eta ondoren, 353 abeslariak herri bazkaria egin zuten Ardora jatetxean

Urtero, gure herrian, maiatzeko hirugarren igandea egutegian ondo azpimarraztu ohi dute askok. Egun horretan egiten hiriko koru guztiak biltzen dituen jaia, Herri Kanta Jaialdia.

Aurtengoa maiatzaren 19an egin da eta eguraldi txarraren aurreikuspena zego-

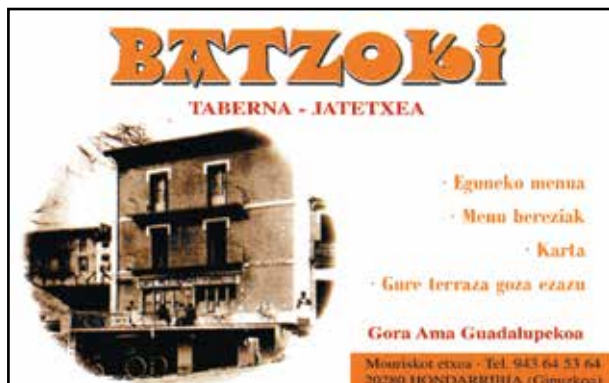
enez, ekitaldia Itsas Etxeko auditoriora eramatea erabaki da.

Eta erabaki egokia izan da, goizean eguzki tarteren bat izan zen arren, Herri Kanta Jaialdiak hasi behar zuen orduan, 11:30ak aldera, euria ederki egiten hasi baitzen.

Eguraldia alde batera utzita, esan behar dugu aurtengoa XXIV. Herri Kanta Jaialdia izan dela eta bertan, guztira, 353 abeslari aritu direla, bederatziko abesbatetan banatuta. Hauexek izan dira parte hartu dutenak eta beraien zuzendariak:

Surbesta (Ander Ribesek zuzenduta), Klink (José Ignacio López eta Aritz González buru zituztela), Goxoki (Alberto Lasak zuzenduta), Olagarro (Xabier Agirreren zuzendaritzapean), Amuitz (Marisol Etxepare buru izan zuena), Kardiñeruak (Arantza Lasak zuzenduta), Xarmanta (Pili Anuncibayrekin), Kasino Zaharra (Junkal Gaskon zuzendari izan zuena) eta azkenik, Iñigo Salaberriak zuzendutako Zumardikoak abesbatza.

Den-denek bina obra abestu zituzten Itsas Etxeko eszenatoki gainean, euskal





ITSAS ETXEA ERAKUTSI ZUEN IRUDIA ETA BEHEAN, ARDORAN KANTARIEK EGIN ZUTEN BAZKARIA X. SAGARZAZU

musikako abesti herrikoiak zein euskal egileek konposatutakoak (Francisco Escudero, Iparragirre, Mikel Laboa, Pablo Sorozabal, Imanol Urbiet, Lesbordes, Elberdin, Amelia Campandegui edo Javier Busto hondarribiarrarenak).

Auditoriiuma bete egin zen kantari guztiak entzuteko eta amaieran, *Habane-ra* eta *Agur Jaunak* abestu zituzten denek.

Ekitaldiaren ondoren, abesbatzek giroa jarri zioten eguerdi aldeko txikiteoari eta ondoren, urtero bezala, bazkari herrikoia egin zuten denek, Ardoran.

Eguraldiak guztiz lagundu ez bazuen ere, egun ederra pasatzeko aukera izan zuten bai abeslariak bai haiek entzun eta ikustera joan zirenek.



EI CURRY VERDE
BEGETARIANO

SANTIAGO KALEA 67 HONDARRIBIA 943537779
Martes noche y miércoles descanso semanal.

BISITA GIDATUAK
UPATEGIKO MENUA
DASTAKETA + APERITIBOAK
BILETARAKO GELA

HIRUZTA

HITZORDUA · Barrio Jaizubia Auzoa, 266 · 943 646 689 · info@hiruzta.com

SAN MARKOS EGUNA ETA SAN ISIDRO EGUNA GOGOZ OSPATU DIRA BESTE URTE BATEZ



PARROKIAN EGIN ZEN OPILEN BEDEINKAPENeko UNE BAT X.SAGARAZU

Eguraldiak lagundu egin zuen amabitxiak umeei oparia egiten dieten egunean, baina ez horrenbeste baserritarren zaindariaren eguneko ospakizunean

Azken asteotan, gure herrian ohitura zaharra diren bi jai ospatu ditugu.

Bata, askoz ere jendetsuagoa, apirilaren 25eko San Markos eguna, Opila Eguna; bestea, baserritarren zaindaria den San Isidroren eguna, iskanbila gutxiago sor-

tu ohi duena baina hondarribiar askok bereziki maite duten horietakoa.

Opila egunean, eguraldia lagun izan genuen goizetik ia arratsera arte. Ehunka lagun hurreratu ziren Jasokunde eta Sagarrondoko Amaren parrokira beraien opilak bedeinkatzera. Bereziki, nola ez, opari hau jaso zuten ume asko eta asko, eta hauen amabitxiak.

Martin Iturbek eman zien bedeinkapena amabitxien maitasunaren erakusgarri

diren gozokiei, baina ez isiltzeko behin baino gehiagotan eskatu gabe.

Bedeinkapena amaitu eta egunaz gozatzeko aukera izan zuten txiki eta gaztetxoek. Batzuek familiarekin, guraso, izeba-osaba eta aiton-amonekin, besteak, ohitura den bezala, koadrila eta lagunekin. Jendez bete ziren Guadalupeko inguruak eta baita kirol kaia ere, hauxe baita azken urteetan gazte koadrilek San Markos eguna lagun artean pasatzeko gustuko duten ingurua.

Instalazio Elektrikoak
ARBELAIZ

elektrizitatea orokorrean 649 50 57 35
649 33 16 09

kompromisorik gabeko aurrekontua arbelaiz-jm@hotmail.com



arroka berri
restaurante

Higer Bidea, nº 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com



JENDE A OPILEKIN PARROKITIK ATERATZEN ETA BEHEAN, SAN ISIDRO EGUNEKO PROZESIOA X.SAGARZAZU

Maiatzaren 15ean, San Isidro egunean, eguraldia bestelakoa izan genuen. Bazirudien ia-ia negua berriz bueltan zela. Fresko egiten zuen eta euria ere tarteka izan zuten, egunean zehar, Guadalupera hurreratutakoek.

Hala ere, santuak lagundu egin zien baserritarrei eta prozesioa eta zelaien be-
deinkapena egin ahal izan ziren.

Meza egin zen jarraian eta ondoren, Aitor Mendiluze eta Beñat Lizaso bertso-
tan aritu ziren, Kantinan egin zen herri
bazkariaren aurretik.

Arratsaldean, bertsolariek saioa egin
zuten berriz eta aizkolari, harrijasotzaile
eta harri zulatzaileak leihan aritu ziren.



MENDELUKO AUZOKO JAIK ARRAKASTAZ OSPATU DITUZTE BIGARREN URTEZ JARRAIAN



JAI GIROA MENDELUKO JAIETAKO TXOSNAN, IGANDE EGUERDI PARTEAN X. SAGARZAZU

Txanpak eta Mendelu Elkar- teak programa zabala prestatu dute eta auzotar zein beste hiri- tar askok parte hartu dute

Urteak ziren Hondarribian Mendelu auzoko jaiak egiten ez zirela, baina iaz, Mendelu Elkar-teak eta Txanpak gogotsu ekin zioten berriz ere jaiak antolatzeari.

Aurten, bigarren aldia izan dute eta esan beharko dugu alde batetik programa are zabal eta aberatsagoa prestatu dutela,

eta bestetik, eta zorionez, honek jendearen erantzun oso ona izan duela.

Maiatzaren 11 eta 12ko asteburuan ez da Mendelu zertan denbora pasa eta dibertitzerik falta: Hasi umeentzako laser pistolen jokoekin, era guztietako taile-rrekin edo txokolatadekin, eta helduentzako eta adin guztietakoentzako egin diren beste ekitaldi guztiekin: paella eta herri bazkaria, dantza erakustaldiak, rondallaren emanaldia, disko festa eta abar luze bat. Denak jendez gainezka izan dira, bai auzotarrek eman duten

erantzunari esker, bai Mendelukoak ez ziren beste jende askoren parte-hartzeari esker.

Arrakasta izan dira beraz aurten ere jaiak eta antolatzaileek jarri duten ordu mordo eta ilusio guztia ez dira alferrikakoak izan, zorionez.

Hemendik, zorionak eman behar dizkiegu Mendelu Elkarteari eta Txanpari. Baita Udalaren laguntzarekin batera jaiak antolatzen lagundu dieten enpresa, denda eta pertsona guztiei.

**DONE PEDRO
HONDARRIBIA**

Bernat Etxepare, 6 - 20280 Hondarribia
Tel / Fax: 943 64 24 31 info@donepedro.com
www.donepedro.com

ARRETXE

ERRETERIA
Larzabal, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58

JAIZKIBEL ETA EUSKAL KOSTALDEKO FLYSCHARI BURUZKO ERAKUSKETA EGIN DA ZULOAGAN



ZULOAGA ETXEAN IKUSGAI EGON DEN ERAKUSKETA X. SAGARZAZU

Jende asko hurreratu da gainera erakusketaren harira Zuloaga Etxean bertan adituekin egin diren bi hitzaldietara

Apirilaren 23tik maiatzaren 26ra ikusgai egon da Zuloaga Etxean *Euskal Kostaldeko Flyscha* izenburuko erakusketa, gure kostaldeko geologiaren eta ingurunearen aberastuna erakusten duena.

Erakusketa ibilitari hau aprobetxatuz, Jaizkibel Amaharri proiektuak, Oiartzun-

go Luberrri Museo Geologikoak eta Hondarribiko Udalak zenbait ekitaldi antolatu dituzte, euskal kostalde osoa zeharkatzen duen balio haundieneko formazio geologikoaren inguruan. Izan ere, Euskal Herriko flyscha mundu mailako erreferentea da.

Honela, bi hitzaldi egin dira erakusketa honen harira. Honela, maiatzaren 9an, Aranzadi Zientzia Elkarteko kide den Carlos Galánek *Jaizkibel formazioko harharri eozenoetako leize, geoforma eta karstifikazioak* izan zituen hizketa gai, eta

maiatzaren 16an, Txabi Mina eta Enara Marcos itsas biologoek hitzaldia eman zuten *Jaizkibel eta bere ur azpiko altxorak* izenburuarekin.

Zuloaga Etxeko ekintza aretoa bete egin zen bi hitzaldiok entzuteko eta erakusketa bera ikustera ehunka lagun hurre-ratu dira azken aste hauetan.

Interesgarria benetan erakusketa hau, askorentzat ezezaguna den altxor naturala hobeto ezagutzeko balio izan duena.



JAVIER
OPTICO

zure begiek hobereena merezi dute

Optika eta optometriari diplomaduna
masterre optometria klinikoan
Ukipen - lenteak

San Pedro, 6 • Tel. Fax 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA



PIZZERIA

PORTUTXO
PIZZERIA

ALMIRANTE ALONSO 10 TI. 943 645 655
20280 HONDARRIBIA

BIDASOA ESKUBALOI TALDEAK ASOBAL LIGARA IGOTZEKO PLAYOFFA HONDARTZAN JOKATU DU



HONDARTZAKO HARMAILAK, ZALETUEZ BETETA BIDASOA ETA TEUCROREN ARTEKO PARTIDUA HASI AURRETIK X. SAGARZAZU

Jendez bete zen kiroldegia, eta Hondarribia eskubaloizaleen ahotan izan da maiatzaren I lko asteburuan

Maitzaren I In goi mailako kirol ikuskizuna ikusteko aukera izan dugu Hondarribiko Hondartza kiroldegian.

Duela aste gutxi, Bidasoa eskubaloitaldeak Ohorezko B Mailatik Asobal ligarako igoera playoffa jokatzeko eskubidea lortu zuen, zortzi partidu jarraian

irabazi ondoren. Eta gainera, playoffa bere etxean antolatzeko aukera.

Kasualidadea izan da maiatzaren I Irako Irunen areto futbolero Errege Koparen finala jokatzeko hitzartuta zegoela. Horregatik, Irungo taldeak bere playoffaren finalerdiak Hondarribian jokatzeko proposatu zuen.

Maitzaren I In, beraz, Bidasoa-Teucro eta Puente Genil-Alcobendas partiduak Hondartza kiroldegian jokatu ziren. Irundarrek galiziarrei irabaztea lortu

zuten eta etxean bezala sentitu ziren, irundar eta hondarribiar askok animatuta. Beste partiduan, Puente Genil nagusitu zen Alcobendasen aurrean.

Igandean, Irunen jokatu zen finala eta tamalez, Bidasoak galdu eta Asobal ligan egoteari agur esan behar izan dio.

Kirola alde batera utziz, ehunka pertsona ekarri zituen playoff honek, Hondarribira, horrek duen eragin ekonomikoarekin, eta hiriaren izena Estatu osoko eskubaloizaleen ahotan egon da.

Aise
Zailtasunak eskolan?
Maila guztietako laguntza
(HH, LH, DBH, Batx.)

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa plaza)
20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
E-mail: aisebidaso@euskalerria.org

BAR HONDARRIBI

San Pedro kalea, 31
Tel.: 943 64 27 05
20280 HONDARRIBIA

PADEL INDOOR BIDASOA KIROL INSTALAZIO PRIBATU BERRIAK ATEAK ZABALDU DITU



IRUNEN KOKATU DEN INSTALAZIOKO BAZKIDEETAKO BATZUEK, IREKIERAREN EGUNEAN X.SAGARZAZU

Jon Arocena, Huntz Gartzia, Liher Gurrutxaga eta Imanol García hondarribiarrak daude enpresako bazkideen artean

Duela aste gutxi, hondarribiar ekintzaille talde bat atzean duen Padel Indoor Bidasoa kirol instalazio pribatu berriak atek zabaldu ditu, Irungo Bidaurre-Ureder industrialdean.

Han, azken urteetan gorakada itzela izan duen kirol hau praktikatzeko aukera

dago, "maila oneneko" lau pistarekin, al-dagelekin eta beharrezko diren baldintza eta ekipamendu guztiarekin.

Instalazioa zabaltzeko ideia Jon Arocena hondarribiarrak izan du. Andaluzian bizi izan da duela gutxira arte eta han padelean aritzeko instalazio estali asko zeudela ikusi eta gure herrian hone-lakoa irekitzea proposatu zien proiektu honetan bere bazkide izan direnei: Alde batetik, Marta García Abad, bere neska laguna eta honen gurasoak (José Ramón

García eta Milagros Abad), eta beste, bere lagun hondarribiar Huntz Gartzia, Liher Gurrutxaga eta Imanol García.

Hondarribian ez zuten leku egokirik aurkitu eta azkenean, Irunen zabaldu dute Padel Indoor Bidasoa, "eskualde osoko kirol honen zaletuei zuzendua eta ikastaroak ere izango dituen".

Padel Indoor Bidasoari buruzko informazio guztia www.padelindoorbidasoa.com webgunean dago eskura.



EUSKAL PRESOAK EUSKAL HERRIRATZEAREN ALDEKO EKIMEN BEREZIA BURUTU DA



HERRIRA PLATAFORMAK KAI ZAHARREAN EGINDAKO EKITALDIA UTZITAKOA

Herrira plataformak ekitaldia burutu du Kai Zaharrean, beste hiri eta herrietan egun berean egin den bezala

laz eman genuen euskal presoak euskal herriratzearen alde sortu zen Herrira plataformaren sorreraren berri aldizkari honen lerroetan.

Denbora guzti honetan, zenbait elkarretaratze burutu ditu talde honek Hondarribian, Euskal Herri osoko herri eta beste txoko askotan antzeko taldeek egin dituzten bezala.

Maiatzaren 18an, ekintza bereziak deituta zeuden Euskal Herri osoan eta Hondarribian ere, *Plazak bete kartzelak hustutzeko* lemapean.

Elkarretaratze puntua Kai Zaharra izan zen eta bertara, oinez zein bizikletaz heldu ziren euskal presoak Euskal Herri-ratzearen eskakizunarekin bat egin nahi

izan zuten hondarribiarrak. Lerro batek bizikletaz egin zuen Kai Zaharrerako ibilbidea, Amutetik irtenda, eta oinezko talde batek, Azken Portutik aterata egin zuen ibilbide erreibindikatibo hori.

Denak, 13.00ean, Kai Zaharrean elkartu eta han mosaikoa osatu zuten.

Gero, paella erraldoia prestatu eta bazkari herrikoia egin zuten Olagarro elkar-tean, euria ari zuelako, eta ez aurreikusita zegoen bezala, Pisuzarra plazan..

podologoia

Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopodologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanika
exploración biomecánica
computerizada

Matxin de Arzu 10, 2 bajo
20.280 HONDARRIBIA

Tel: 943 111 946
www.unaipodologoia.com

Sebastian
RESTAURANTE
Jatetxea

Kale Nagusia, 11 - Tel. 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com



Satarka Olerki Lehiaketa
Bigarren saria A mailan
Egilea: Ainara Elizondo Lizarraga

IZENAK IZENARI ZOR

Urtarrilaren hamalaua zen, egun iluna,
euskaldunon bihotzetan ahaztuko ez duguna.
Urtarrilaren hamalaua zen, Usako eta Igara,
euskaldunak harrezkero umezurtzagoak gara.
Haizearen bestaldetik inoiz idatzitakoa;
beti oinarri bila, gertakarien lekuko isila,
euskararen aldeko borrokan abila.
Urtarrilaren hamalaua, donostiar Larresoro,
egunkari ezkutu baten mailuaz
hainbat horma urratutako gizaseme zoro.
Urtarrila, hamalaua, politikari, idazle,
hizkuntzari atxikia, benetako euskaltzale.
Urtarrila, hilabete hila,
hasi zenuen bidea, ereindako lorea,
Txillardegia, adiskidea,
sekula sasiz bete ez dadila.

HARRESIA BAZINA

Harresia bazina eta ni, berriz, denbora
minutu herdoilduz higituko zintuzket;
zugatik kamustuko nuke
iraganaren aizkora.

Harresia bazina eta ni, berriz, haizea,
zure adatsa ez urratzearen
itsasoan urperatuko nuke
geroaren orrazea.

Harresia bazina eta, ni, berriz, lorea
maiatzeko mantu dotorez
zu estaltzeko ohorez
emango nizuke kolorea.

Harresia bazina eta, ni baldin banintz herioa,
gaixoaren eldarnioa,
kontsolaezinaren malko-jarioa;
bizitza oparituko nizuke,
ustelduko arimaren adioa.

PADELINDOOR - IRUN
BIDAURRE-UREDER - VENTAS

BIDASOA
PADELINDOOR

4 Pista Estali
Ez bazkiderik, Ez kuotarik
www.padelindoorbidaso.com

ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA

SPININ, AEROBIC, BODY PUMP, G.A.P,
MANTENIMENDUA, MUSKULAZIOA, SAUNA,
PIRAGUEN ALOKAIRUA ETA GORDELEKUA

Hondarribia Arraun Elkarte 943 64 01 61

MARIA ETA GERRIKO

I.- Maria eta Gerriko,
herriko bi neska-mutiko,
elkarren neurri-neurriko.

III.- Maria eta Gerriko,
herriko bi neska-mutiko,
elkarren oso begiko.

V.-Gerriko eta Maria,
bostetan erromeria,
sasi artetik atera dute
benetan uzta joria.

VII.-Aitak, berriz, zera dio:
"Alabari baldin badio
Gerrikok halako amodio,
ezkon-eskeaz jar diezaiola
kontuari erremedio".

IX.-Morkotsaren edukia:
bost kiloko zazpikia,
Gerrikok ezkondu izanaz du
sekulako urrikia.

II.-Udaberria helduta,
neskatxek lotsa galduta,
gonak asko laburtuta,
mutilak gosez urtuta.

IV.-Maria eta fandango,
besoak goi, arin zango,
adi-adi du Gerriko,
albora noiz etorriko.

VI.-Mariaren miraria,

BEGIRA NAGO HIRIRA

Begira nago hirira, kaleko burrunba handira.
Koloreen eztanda, orbelak lurrean etzanda
haizearen eskale bihurtu dira.
Langileak eta zizelak, paisaia hits eta goibelak,
dotore jantzitako zingiretako apo eta igelak.
Hitza galdua duten promesa ustelak.
Laurogei neguko haritz elurtuak, birlobak eskutik hartuak,
herioagandik ihesi, baina bizitzeaz aspertuak.
Autobusetan hesitutako ehundaka izen berezi,
alde batetik besterako kautxuzko hamaika gerezi,
gudurik gabeko kea sortzen duten makina bat harresi.
Begira nago hirira, munduaren irudi berrira.
Ordularien maratoiak ezarriko abiadak
mugiarazten ditu pausoak eta auto ilarak.
Non galdu ote da umeen jolasa, kablerik gabeko bizipoza,
galipotak itotako naturaren arnasa...
Lehen zelaia zena, gerora kale eta plaza.
Soinuak, hotsak, irainak... anabasa.
Erraldoiak diren hiriak, adreiluzko errota harrapariak,
munduari zabaldutako begiak,
hamar gezur estaltzen dituzten plastikozko egiak,
bulegoetan bizi diren printzesen jauregiak,
eguna eta gaua diren zuri-beltzezko aurpegiak.
Begira nago hirira, bazen eta ez den izadira.
Esperantzaren orlegia zena, burdinaren azal leuna;
anpolaiaren su eta garra, orain kolore alarguna,
sekula itzuliko ez zaiguna.

HAMAICA®
www.hamaika.com

San Markos Plaza, 1 behea - Hondarribia
tel. 943 646 412 - 645 987 836
hamaikalan@gmail.com

Alta
BOSCH
Balay
SIEMENS
Electrolux
AEG
FRECAN
Foster
GRB

BATETIK HAMARRERA

Bata, bizitzaren ataka, herioaren sega, ezpata.
Bia, aurpegiko ezten pareta, inor pozoitzeko begi zaporea.
Higa, bizitzaren gurdia: osasuna, dirua, desira.
Laua, urtaroen erresuma, ordu laurdenaren baraua.
Bosta, bokal eta izarren ertz bakoitzeko koska.
Sega, gerezia dilindan haizearen kantuarekin batera.
Zazpia, lanegunez tristea, jaiegunez alaia den zenbakia
Zortzi, borobilak diren elkarren gaineko bi ontzi
Belea, kolore beltzaren eredu dotorea.
Hamarra, bikaintasuna, bukatu beharraren marmarra.

TRAJANOREN ZUTABEA

Bazen behin Trajanoren zutabea, garaipena eta adorea,
kiribildutako istorio baten ondarea.
Trajanoren koloma eta hogeita hamar metro luze,
aintzara iristeko bideak bezainbeste.
Carrarako marmola, gudarien odola,
borrokaren ondorioz lortutako altxorra,
Danubio zaharra eskaileran gora.
Hogeita hiru bira zerura begira guztira.
Hitza paperean bezala, harkaitzean iltzatutako kronika
Eguzkira bidean jira eta jira.

Bazen behin Trajanoren zutabea, artelan heroikoa,
garai bateko muinoaren altuera berekoa.
Behetik gora, txikitik handira,
hizkiak gizenduz hazten omen dira.
Trajanoren zutabea, sustrai eta adar,
urre gorritzko errautsak erro,
errege baten lekuko zahar.

EGUNKARIA

Paperezko mundua mahai gainean gosari,
berriemaile mutu, adiskide ilustratu,
inprentaren seme maite,
kolore anitzeko albiste-iturri.
Irakurketaren ahots kordaz isileko abeslari.
Zainetan tinta beltzeko odol,
bi egia, mila gezurren emari,
iritzien bazka eta janari.
Errealitatearen ispilu, begi.
Kirolaren pentsuak gizendutako
lau zangoko haragi.
Orrietan bildutako ehundaka gertakari,
muxuak salgai dituzten iragarki ugari.
Jakin-minaren amu, kabi;
letra etzanaren itzalean sinadurak diren
hamaika kazetari.



LEKUONA AHOLKULARIAK
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com Tel.: 943 579 941
www.lekuona-asesores.com

Hendaia Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)



629 82 07 52 HONDARRIBIA

ion

ITURGINTZA - BEROKUNTZA

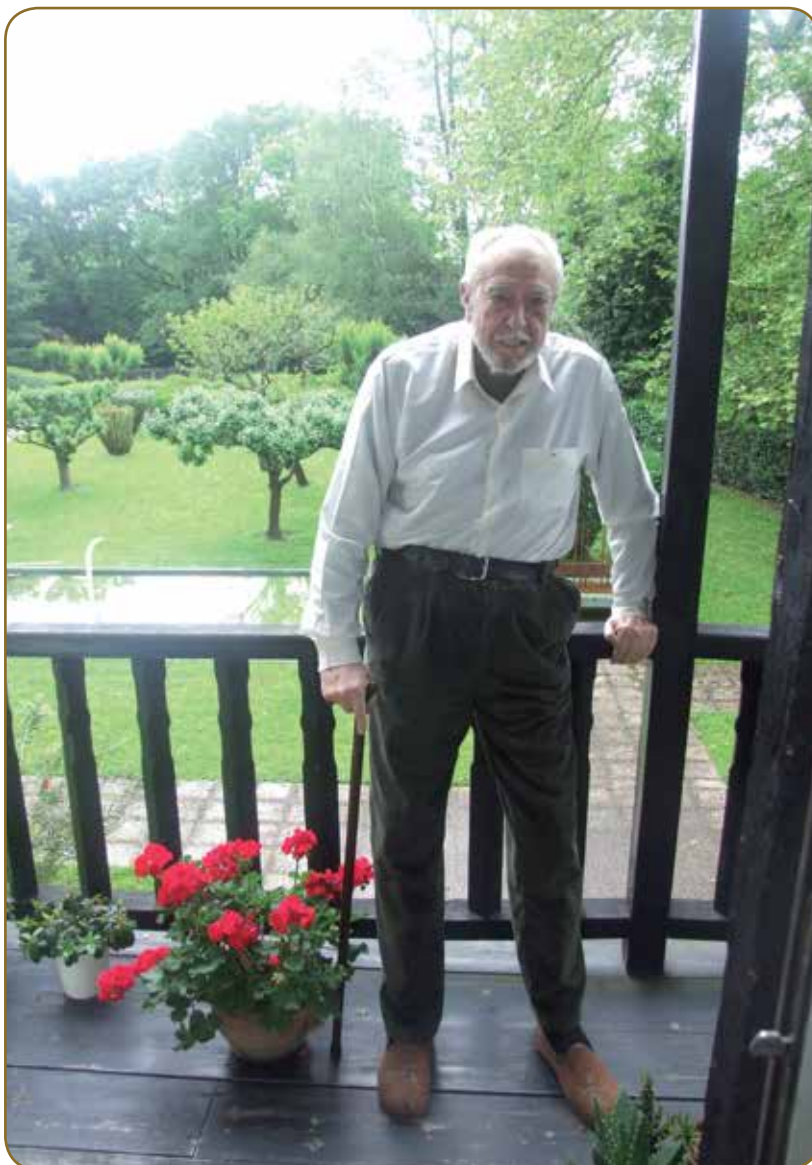
“OSO GUSTURA BIZI NAIZ HONDARRIBIAN, DENA EMATEN DIDAN HIRI EDER ETA BEREZIA DA HAU”

NESTOR BASTERRETxea - ESKULTOREA

Bermeon jaio zen artista ospetsua da Nestor Basterretxea, baina aspaldi bizi da Hondarribian, Iruñen Jorge Oteizak eta berak egin zuten etxe hura utzi zutenetik; “Alde Zaharrean lehenengo, eta Idurmendieta baserrian aspaldi honetan”. Adina badu, 89 urte, baina oraindik gogotsu egiten du lan ia egunero bere estudioan, azken aldian osasunez makalxeago dabilen arren. Hondarribiarekin duen harremanaz aritu gara berarekin solasean.

-Noiz izan zinen lehenengo aldiz Hondarribian, txikitik hala gerra ondorengo erbesteratzetik bueltan?

Bermeon jaio nintzen eta 12 urterekin, Gerra Zibila heldu zenean, urrun joatea Bilbora joatea zen. Frantziara ihes egin genuen lehenengo eta gero Argentinara joan ginen. Bueltan, Arantzazutik bota gintuztenean, Jorge Oteizak eta biok lursail bat erosi genion Irungo lagun bati, Pedro Ochoteco al baitariari. Eta han egin genuen gure etxea, Iparralde etorbidean. Urteekin, kamioien pasatzeak sortzen zuen iskanbilaz nazkatu eta handik ateratzea erabaki genuen. Jorgeri, Jaime Rodríguez Salís lagunak berea zuen Idurmendieta baserria oparitu nahi izan zion, baina Oteizak Alzuzara joatea erabaki zuen. Nik eta familiak argi eduki genuen Hondarribian bizi nahi genuela. Eta hona etorri ginen. Lehenengo, Alde Zaharrera, justu harresien gainean zegoen etxe batera. Gero, Jaime Rodríguezekin ados jarri eta Idurmendieta erosi genion. Eta hemen bizi naiz ordutik hona.



CARROCERIAS AMUTE



Fundada en 1968

Autoen konponketa orokorra

Mendelu auzoa Tel./Fax: 943 64 11 41
Amute Alde kalea, 19 20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
Nº 1 / 05 / 132



PINTURAS TXINGUDI MARGOLANAK

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barne-lanak



Txupia, 28 • 20280 HONDARRIBIA
Tel./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net



89 URTE IZAN ARREN, IA EGUNERO LANEAN ARITZEN DA ORAINDIK NESTOR BASTERRETXEAK X. SAGARZAZU

Zer da zuretzat Hondarribia? Zerk erakarri zintuen hona?

Lehenengo, eta bermeotarra izanik, itsasotik gertu egoteak pisu handia izan zuen Hondarribira etortzeko erabakian. Horretaz gain, Hondarribia hiri zoragarria dela uste dut, oso atsegin dut kaleak, portuak eta baserritar arima horiek batzen dituen giro hori, oso berezia egiten dute hiri hau. Gainera, asko hazi da Hondarribia urte guzti hauetan, baina era nahiko egokian egin duela esango nuke. Ederra dago hiria eta oso gustura nago hemen.

Ez al duzu Bermeo faltan botatzen? Maiz joaten zara jaioterrira?

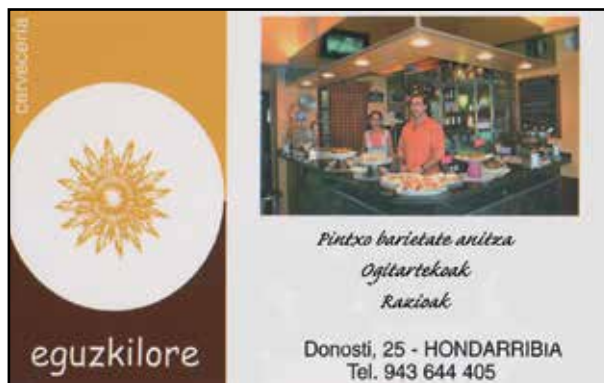
Beti bada joatea eskatzen didan norbait, eta joaten naiz, bai, baina batzuek nahiko lukutena baino gutxiago. Aspaldi, pisu bat alokatu nuen Bermeon, kaian, nire seme-alabek ere hara joateko aukera izan zezaten. Baina alferrik izan zen. Hemen jaio eta oso hondarribiar sentitzen dira, hirian

“Ez dezala Udalak itxaron nik 100 urte izan arte nire obretako bat Hondarribian jartzeko!”

eta bertako bizitzan oso barneratuta daude. Ni agian zertxobait apartexeari bizi naiz, baina lasaitasuna behar dut. Gogoratzen dut ere nire alaba Alardean kantinera izan zen urtea; mutil lagunik ez zuen orduan, eta bere ondoan joan nintzen. Oso ondo hartu ninduten konpainian eta egun berezia izan zen familia guztiarentzat!

Noiz ikusiko dugu Nestor Basterretxearen obra bat Hondarribian?

Udalak mahai gainean du proposamena, espigoian, kirol kaiko sarreran, eskultura jartzeko. Haserre samar nago, datak atzeratu egin direlako. Ez dezala mesedez Udalak nik 100 urte izan arte itxaron!



JENDEZ BETE DA ITSAS ETXEA DONOSTIKO ORFEOIAREN KONTZERTUAZ GOZATZEKO



DONOSTIKO ORFEOIA, BETE-BETETA EGON ZEN AUDITORIOAN ABESTEN X.SAGARZAZU

Publikoak asko disfrutatu zuen emanaldiarekin eta Orfeoiaren abesten duten zenbait hondarribiarrek "ilusio eta urduritasunez" bizi izan zuten kontzertu hau

Ez dute lehenengo aldia izan Hondarribian, baina bai Itsas Etxeko auditorio berrian. Maiatzaren 1 In, Donostiko Orfeoia kontzertua eman du gure hirian,

Jose Antonio Sainz Alfaro zuzendu zuen

emanaldia eta Amaia Zipitria izan zuten lagun pianoan donostiar abesbatzakoek, pieza herrikoi eta ezagunekin osatutako programa abesteko. Besteak beste, zenbait zarzuela ezagunetako zatiak, euskal kantu ezagunak (Txoria txori, Maite, Euskalerrria) eta West Side Story musikaleko zatiak abestu zituzten.

Auditoriuma jendez bete-beteta zegoen. Donostiko Orfeoiaren kontzertuak ikusmina sortu du Hondarribian eta inguruetan azken aste hauetan eta azkar agortu ziren turismo bulegoetan 17

eurotan salgai jarritako sarrerak. Ba zuten hondarribiarrek Orfeoia zuzenean ikusteko gogo handia.

Donostiarrek aurreko bisita 2010. urtean egin ziguten, Jasokunde eta Sagarrondoko Amaren parrokiaren kontzertua emateko. Lehenago, 2003. urtean, Euskadiko Orkestra Sinfonikoarekin batera, kontzertua emana zuten Hondartza kiroldegian, hiriaren 800. urteurreneko ekitaldietan. Eta aurretik, 1997. urtean, Orfeoia eta Euskadiko Orkestra Sinfonikoak berak egin zuten kirol-

Euskararekin bat

txantxangorri
tebema jolatu

San Pedro kalea, 27 • Hondarribia • Tel: 943 642 102
txantxangorrihondarribia@hotmail.com

M.A.G.
ASESORIA AGINAGALDE

San Pedro, 3 - Atzekaldea
Fax: 943 11 05 45
Telf: 943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILETZA, FISKALA
- ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
- ASEGURUAK



ORFEOIKO KIDEAK, ENTSEGU BATEAN FACEBOOK-DONOSTIKO ORFEOIA

degia bera inauguratzeko ekitaldiko kontzertu berezia.

Oraingoan ere, primerako ikuskizunaz gozatu dute hondarribiarrek, Orfeoiko abeslarientzat berria zen Itsas Etxeko eszenatokian.

Donostiko abesbatza ospetsuan ba dira zenbait hondarribiar eta hauen-tzat ere, maiatzaren 11koa kontzertu desberdina izan zen.

Hala aitortu digu behintzat Agurtzane Ortolaizek, Orfeoian abesten duen 33 urteko soprano gazteak.

“Urteekin, kontzertuetarako eskarmen-

tua daukazu eta normalean, ez zara urduri jartzen abestu aurretik. Maiatzaren 11ko kasuan, etxean abesten nuen eta esan daiteke zerbait desberdina izan zuela kontzertu horrek, halako ezin egon txiki bat eszenatokira atera aurretik”, esaten du Ortolaizek.

“Hondarribian abestea desberdin samarra da, etxean zaudelako eta lagunak eta familia han izaten direlako zu ikusten”, esan digu abeslariak.

Itsas Etxeko auditorioaren baldintza akustikoen inguruan ere aritu gara Agurtzane Ortolaizekin. “Eszenatoki gainean, abesbatzakook, soinua nahiko lehorra zela antzematen genuen,

baina zuzendariak esana zigun, eta hala baieztatu zidaten gero abeslari diren zenbait lagunek, ikuslegoak guk uste genuena baino hobeto jasotzen zuela soinua bere eserlekuetatik”, esaten du abeslari gazte hondarribiarrak.

Aurretik Itsas Etxean abestu izan duten beste zenbait abesbatzek ere antzeko bi- zipenak izan dituzte akustikarekin, baina eraikin honen erabilera bakarra musika ez dela kontutan izanda, bertan abesteko orduan baldintzak “nahiko onak” direla esaten dute.

Ea noiz izaten dugun beste aukera bat Hondarribian Orfeoia entzuteko. Ez da dila denbora gehiegi pasa!

argi eta garbi

eukeni optika

san pedro 57, tel/fax 943 64 38 05



GOZOTEGIA
KAFETEGIA

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

EUSKARAREN ASTEA 2013 HONDARRIBIKO SAN JOSÉ IKASTETXEA



“Eman euskara elkarri” leloarekin bat egin genuen San Jose ikastetxe-kook 2013ko martxoaren 18ko astean, “Euskaren astea” ospatuz. Ikastetxeak euskaren alde aspaldi hartu zuen konpromisoari jarraiki eta euskararen normalkuntza plangintzaren baitan, urtez urte gauzatzen dugun programazioan, txoko berezia du gurean aste honek, eta aurtengoak ere ez du aurrekoen inbidia-rik izan, une ederrez bete baitzaigu.

Esne Beltzaren “Bagoaz” abestiaren bideoaren doinu eta irudiek gozatu eta alaitu zituzten goiz-goizetik gure begi-belarriak egunero-egunero. Eta halaxe ipuinen mundu miragarrian murgildu zitzaizkigun gure txikiak Zuriñe Darceles ipuin kontalari hondarribiarraren eskutik. Ederki pasa zuten! Baita astean zehar egin zituzten euskal jolasekin ere!

Hizkuntzarekin ere jolastu genuen,

nola ez! Bertso-saio bikainaz gozatzeko aukera izan genuen. Gai eta puntu-jartzaile bihurtu genituen ikasleak eta han aritu ziren Jon Maia eta Alaia Martin LHko ikasleen gidaritzapean.

Hitzak, puntuak eta errimak ezin ego-kiago josten. Arratsalde aparta gozarazi ziguten, umorez, ironia finez eta barre-algaraz beteak. Ikasleek asmatu eta eskaini zizkieten bertso-parearekin agurtu genituen.



Baina gai-jartzaile soilik ez, kazetari ere bihurtu genituen ikasleak. Han ibili ziren astean zehar, informazioa biltzen hementxo bideo eta hango internet, ostegun goizean izango genituen bisitariei egingo zizkieten galderak prestatzen, Irungo Bidasoa eskubaloit taldeko bi atezain izan genituen gure artean.

Bata, izandakoa, Gurutz Aginagalde, eta bestea, gaur egungoa, Asier Zubiria. Han ibili ziren ikasleen galderei fin-fin erant



EDIFICIO COFRADÍA
COFRADÍA EDAIKINA
HONDARRIBIA





VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK. GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAJEA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Izda • 20.280 Hondarribia



zuten: kirolaren inguruan, euskararen inguruan... Baita "prentsa arrosako" galderak ere!

Eta autografo eta argazkien ostean gure trebezia erakusteko unea heldu zen! Han aritu ginen, gazte eta ez hain gazte, bi atezainhandien ateari zuloren bat topatu nahian, baloia sartzeko. Nahikoa lan ordea! Izan ere halako mutil handiak izanda, aukera gutxi!

Ostegun arratsaldean ere ez ginen geldirik egon, alajaina! LHkoak eskolan Euskal jokoetan eta DBHkoak alde zaharrean "Ginkana" jokatzeko. Beraz, arratsalde hartan batera eta bestera ero moduan korrika zihoazen gazte eta ume taldeak ikusi bazenituzten, gureak ziren, bai!

Ostirala heldu zen, azkenik! Lehenik, interneten "Korrikarekin." nahiz euskara eta euskal kulturarekin lotutako galderen erantzunak topatzen aritu ginen. Gero, astean zehar izan genuen eskuz

binakako pilota txapelketaren bi finalak jokatu ziren, LHkoa eta DBHkoa. Bikote ugari izan genituen eta horrenbestean pozik. Eta "Korrika txikia!" Batzuk ikusi eta animatzera, besteak korrika egitera... prestatutako dortsalak jantzi eta "ttipi-ttapa... Bagoaz korrika!" Ibilbidearen amaieran, astean zehar prestatutako mezua irakurri eta eskolara berriz.

Han, asteko joko eta txapelketen sariak banatu eta hamaiketako eginez amaitu genuen aste berezia.

Baina ezin amai dezakegu kronika hau "Euskararen astea" gauzatzen lagundu ziguten guztiei eskerrak eman gabe: ikasle, familia, lankide, bisitari, komunikabide eta Hondarribiko Udalari.

Eskerrak guztiei eta jarrai dezagun "Euskara emanez elkarri."

Hondarribiko San José Ikastetxea.



Ballestanea
Jatehea

Eguneko menua 9 euro
Asteburuko 15 euro

Etxeke otordua
Arkolil auzoa, 39
Hondarribia
943 645539
ballestanea@yahoo.es

A+JP érez
ARQUITECTO

Eskatu zure aurrekontua konpromisorik gabe!

Eraikinaren Ikuskarpen Teknikoak (ITE)
Energia Ziurtagiriak (CEE)
Igogailuak
Gremioen Koordinazioa eta Erreformak

647 009 987
Arrantzale Auzoa, 10, Hondarribia
estudiojavierperez@gmail.com

HONDARRIBIKO MARIÑEL BATEN TESTAMENTUA IPAR AMERIKAKO IDAZKI ZAHARRENA DA



MICHAEL BARKHAM IKERLARIA ETA TXOMIN SAGARZAZU, AURKIKUNTZAREN BERRI EMATEN UTZITAKOAK

Domingo de Luça 1563ko maiatzaren 15ean hil zen Ternuan eta han idatzi zen bere azken nahia

Hondarribia eta hondarribiar bat protagonista dituen aurkikuntza historiko bat ezagutzera eman da azken egunotan.

Euskal arrantzaleek XVI. eta XVII. mendeetan gaur egungo Kanadan izan zuten presentzia 30 urtez ikertzen jardun den Michael Barkham doktoreak, Ipar Ameri-

kan idatzia izan zen orain arteko dokumentu zaharrena topatu du Oñati Protokoloen Artxibategian.

Dokumentu hau Ternuara bakailao arrantzara joandako Domingo de Luçaren testamentua da eta han idatzi zen 1563ko maiatzaren 15ean, Plazenciako portuan.

“Luça Maria del Juncal naoko eskifaian zegoen eta bere testamentua Hondarribira ekarri eta zazpi lekukok, tartean ontziko kapitain zen Joan Xuarezek, bere

egiazkotasuna bermatu zuten. Modu honetan, Maria Martin de Aginagak, Domingo de Luçaren alargunak, bere herentzia jaso ahal izan zuen”, azaldu Michael Barkhamek Hondarribian, Txomin Sagarzazu Kultura zinegotziarekin batera egindako aurkezpenean.

Ikerlari honek dokumentu hau “altxorra” dela esan du, “batetik, Amerikan idatzi zelako eta orain arte han aurkitutako zaharrena delako; bestetik, jatorrizkoa gorde delako eta ez kopia bat, askotan suertatu izan den bezala”.



AECC - MINBIZIAREN AURKAKO ELKARTEA



MINBIZIAREN AURKAKO ELKARTEKO ZENBAIT KIDE, MARTXOAN KOLONEKO MINBIZIARI BURUZ EGINDAKO KANPAINAN UTZITAKOA

Aurten 60 urte betetzen ditu AECC elkarteak Estatu osoan minbiziari buruzko informazioa ematen, gaixoei eta hauen senideei era guztietako laguntza ematen (psikologikoa edo doluaren unekoa, bereziki) eta minbiziaren aurkako ikerketa bultzatzen. Gipuzkoan, elkarteak 25 urte bete berri ditu, baina aurretik ere baziren gaixotasun honen inguruan lan egiten zuten pertsonak, baita Hondarribian ere. Elkarteak bere Bidasoko egoitza 2009. urtean zabaldu zuen, Irungo Foru kaleko 4. zenbakian. Hondarribian, gaur egun, 20 bolondres inguru ditu AECC-Minbiziaren Aurkako Elkarteak. Urtean zehar zenbait prebentzio ekintza eta programa burutzen dituzte (kolon eta biriketako minbiziaren inguruan, bereziki) eta diru-bilketa eguna dute Hondarribian urtero uztailaren 25a, Santiago Eguna.

HARREMANETARAKO

Telefonoak
943 630 115

Webgunea
www.aecc.es

Posta elektronikoa
gipuzkoa@aecc.es





Koldo Ortega

HONDARRIBIKO HARRIA: MIMARRIA

Gaurko lan honetan, berriz ere, Jaizkibelera joko dugu, bera osatzen duen altxor baliotsuenaren bila: harria. Iñaki Perurenak, harriari loturiko adituak, primeran nabarmendu du harriaren kokapena gizakiaren historian. Horrela, berak idatziko "Harrien mintzoa" lana ("Gipuzkoa, ikusmiran" liburuan) erabiliko dut gure lanari hasiera emateko.

Gizakia lurrera sortu zenean, inguruan zituen beste bizidunek bezala premia bat zuen, bizirik irautea. Horretarako jana aurkitu behar zuen lehenengo eta babesa ere bai. Hementxe hasiko zen harria gizakiaren bizitzan garrantzia hartzen. Naturak bi kokagune harritzkoak jarri zizkion gizakiari, leze-zuloak eta harrobi tontorrak. Gerora milaka urte asko pasa behar izan zuten inguruan zeuzkan harriak tresna izan zitezkeela jabetu arte, eta hemendik aurrera harritik aterako du etengabeko laguntza.

Horrela izanik, suerteko ibili ziren "lehendabiziko hondarribiarrak" Jaizkibel mendiari esker. Bertatik, historian zehar, harria atera eta erabili izan zuten tresnak, hilobiak, bideak, etxeak ... beren bizitza babes eta aurrera ateratzeko. Horretarako, artxiboan sar, ikertu eta harriekiko dagoen aipagarriena aurkeztuko dizut, irakurle, elkarren segidan.

JAIZKIBELGO MIMARRIA

Jaizkibelen harri mota ezberdin aurkitzen

badira ere, garrantzitsuena harearria da, bertakook ezin hobeki bataiatu-
rik harria: mimarria. Harearria edo mimarria hareaz eta pikor txikiko materialez osatutako arroka sedimentario bat da. Bere mineralogian, batez ere kuartzoa eta feldespatoa dago, hau da, granitoetako pikor berdinak, hau baita lurrazalean dagoen arrokarik ugariena. Harea bezala, harearriak kolore ezberdinak izan ditzake, baina nagusienak beige, marroia, horia, gorria, grisa eta zuria dira. Harearriak askotan hegi handiak sortzen dituzenez euren koloreak batzuetan agertzen den eskualdearekin izendatua izan da. Harearri batzuk egonkorak dira euriaren eta klimaren oldarren aurrean, baina lantzeko

errazak dira. Hori dela eta eraikuntzan askotan erabiltzen den materiala da. Era berean, pikorrek duten gogortasuna dela eta askotan erabiltzen da xehatzeko harriak egiteko, eta lanabesak zorrozteko. Harearri osatutako arroka gorputzak oso porotsuak dira eta horregatik ur kantitate handiak bil ditzakete euren barruan, akuiferoak sortuz.

Aspaldidanik, aipatua izan da Jaizkibelgo harria eta harrobiei erabilera. Horrela, Madoz bere Hiztegi geografikoan (1834) idatzi zuen "Jaizkibelgo harearritzko harrobiak ugariak dira" Bertatik Hondarribiko eraikuntza gehienak Jaizkibelgo harritz egindakoak dira:



Zizurko harrobia

BAR ETXEBERRIA



Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

marisko biberoak



ONDARTZ EDERRIA

Santiago Kalea, 9 HONDARRIBIA (20280) Tel: 943 64 02 56

Historiaurreko megalitoak (harrespilak eta trikuharriak), harresiak, basilizak eta eliza, gaztelua, etxeak, baserriak, bideak, portuak, frontoia eta abar. Gainera, Jaizkibelgo harriak herritik kanpora erabiliak izan dira herri askotan: Irun, Oiartzun, Errenteria, Lesaka, Baiona...

JAIZKIBELGO HARRIEN ERABILERA

Orain, gure artxiboan aurkitzen diren batzuen aipamena egingo dizuet; horrela, kasu askotan nola eta non erabili den eta nola Jaizkibelgo harria kultura bihurturik ikus dezakegun.

Miren Aierbek, Hondarribiko ondarearen teknikariak, eman digu aipu zaharrena. Dokumentua 1530ekoa da eta bertan Donostiako Lope Isturizaga maisu harginari eman zioten Hondarribiko harresian egiteko lanen jarraibidea: harriak, karea eta hondarraren xehetasunak. Gero, 1606an Oiartzungo Haranak Jaizkibelgo "Axillería" harria eskatu zuen bertako Elizako kanpandorrea bukatzeko eta 1652an, berriz, pobreen ospitalea konpontzeko. Jaizkibelgo harriaren almoneda edo enkantea egin zen Gipuzkoako basilizak eta elizak eraikitzeko 1611n. Agirian Andaluzia eta Frantzia ere aipatzen dira.

Harresiekin lotuta, 1725ean, Juan Lazkano Egurrolak ituna egin zuen Erreginarekin Baluartetik San Nikolaseraino harresia berreraikitzeko. Oiartzungo hiru zubi eraikitzeko Jaizkibelgo harria (200 gurdi) eskatu zuten 1728an. Urnietak 1731n, herriaren armarría Udaletxean eraikitzeko Jaizkibelgo harria eskatu zuen. Orain, 1732an, Nafarroko Lesakara joan zen gure harria Elizako zati berria eraikitzeko. Errenteriak, 1750ean, eskerrak eman zizkion Hondarribiari "Real Fábrica de Ancas" eraikitzeko harria Jaizkibelek ataratzeagatik. Herri askotan, Irun,



Biosnar Portua

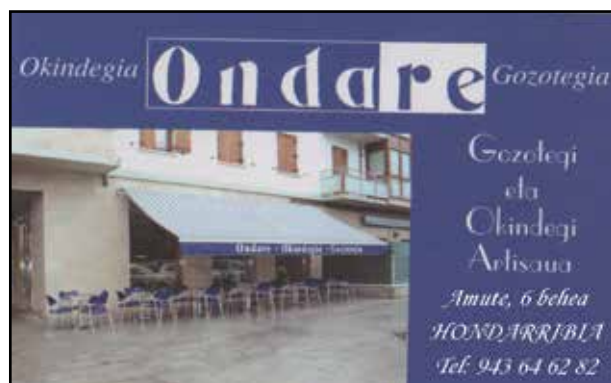
Oiartzun, Errenteria..., etxeak eraikitze-ko harria Jaizkibelek atera zuten, baita iturri, enparantza, eskailera, bide eta zubiak egiteko ere. Baionati ere, 1825ean, Betri Kanpandegi "una gabarras de piedra de Jaiguibel para galzada, por medio de que se resbalan las caballerías". Baionako katedralean ere erabilia izan zen Jaizkibelgo harria.

Agiri batean, 1847an, Hondarribiko arginek alkateari honakoa eskatu zioten: harrobietan lan egiteko bertakoak izatea beren familiak mantentzeko eta ateratako harrien koporua errazago kontrolatzeko "porque no dejará de haber quien pida la extracción de doce o veinte carros, y verificar ochenta o cien, causando gran perjuicio a los fondos de Vuestra Merced".

Aipamen aukeratu hauekin bukatu baino lehen, Irungo Junkaleko elizaren biztanleek auzolanean eraiki zuten, Jaizkibelgo harriekin. Lehendabiziko harria Hondarribiko Hurtado de Luna Gobernadoreak kokatu zuen 1508an. Jaizkibelek

Urdanibiako olaren harriak ere ekarri zituzten gabarraz. Hondarribian bertan, Guadalupeko gotorlekua eraikitzeko, Santiago eta Marmairu harrobietatik ekarri zuten harria, baita Irungo Lastaola harrobitik ere.

Azkenean, Jaizkibelgo harria harrobietan atera eta lantzen zuten arginek. Hondarribiko harrobiak ugariak izan dira historian zehar eta, gaur den egunean ere, haien lekukoak ikusgai ditugu. Agerietan aipagarrienak hauek dira: Santiago, Zizurko, Biosnar edo Erentzin, Artzu, Justiz, Arriztieta, Sepultura, Arrikozkueta, Txorienea, Mendimoko edo Allerru, Lamia-rieta, Arrikaskalleta, Arribaldieta, Arri-salto eta abar. Harriak mendi eta herri bideetatik garraiatzen zen, baita itsaso eta ibaitik ere lantxa eta gabarretan.



Zintzoen Saldoan

Zintzoen saldoan, Jon Alonso: Enekoitz Ramirez, Lanbas, etakide ohia, preso ohia, arte salerosle ohia eta egungo lapurra, euskal jatetxerik onenetan lapurretan ari da. Baina negozioa zeharo okertuko da norbaitek euskal sukaldaritzaren etorkizuna den Kepa Pedrotegi sukaldaria hiltzen duenean. Enekoitzi egotziko diote hilketa.

Versus

Versus, Karlos Linazasoro Izagirre: 99 idazki, 99 gutun, 99 parabola, apotegma, aporia edo poema: estilo-ariketa sorta bat ondu du Karlos Linazasorok, naufragio bat asmatu sujet eta gaitzat, eta horren inguruko bariazioak sortu gero, doinu berberaren bihurritze, luzatze, luzitze eta adarjotzea balitz bezala.

Etsai Gordea

Etsai gordea, Jokin de Pedro Perez Salgado: Josu Arriola kazetari ezaguna bere apartamentura sartu eta postontzitik ezezagun baten gutuna jasotzen duenean abiatzen da istorioa: "Zure egunak zenbatuta daude, aurpegi faltsu hori ezabatuko dut albistegietatik; denak du bere ordaina". Gorospe inspektorea kazetariaren ilobaren laguntzaz ariko da kasua argitu nahian.

Kankaleko Misterioa

Kankaleko misterioa, John Andueza Altuna: Kankal, Kantauri itsasaldeko herri bukolikoa. Oporrak pasatzeko paraje perfektua. Bi mila eta hamarreko uda, ordea, ez zen batere lasaia izan Kankalen. Alderantziz. Sasoi arraroa izan zen, oso arraroa.

Ez konta inori, baina uztailean gizon bat agertu zen hilda hondartzan. Eta kazetari batek argazkiak atera zizkion hilotz ezezagunari...

Amaia Lapitz Eta Didoren Ermandade Sekretua

Amaia Lapitz eta Didoren ermandade sekretua, Katixa Agirre Miguelez, Alex Orbe Ferreiro (IL.): Mexikoko gertakarien ondoren, Tunisiara joan da Amaia Lapitz, ama eta amonarekin batera oporrak pasatzera. Lasaitasun gutxi izango dute, ordea: batetik, Udaberri Arabiarren hasierako matxinada egokituko zaie parean; bestetik, Kartago zaharreko hondakinen misterioan nahastuko dira, nahi gabe.

Mussche

Mussche, Kirmen Uribe: Literaturarako grinaz, bizipozez amodioan, Erresistentzian borrokan, kuraiaz presoaldian... Robert Mussche idazlearen izaera eskuzabalak zirrara sortzen du, baina baita larritasuna ere. Kirmen Uriberen bigarren nobela 1937ko maiatzean abiatzen da, milaka haur Santurtzikoko portutik erbestera atera dituztenean.



**OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI**

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA

Tel: 943 64 25 25



INFORMAZIO OROKORRA

Etorri zaitez bulegoa ezagutzera eta kuxkuxeatu ikasketa, beka, lehiaketa, ekintza eta txartelei buruzko informazioa!

Jabier Ugarte, 6

edo bidali email bat gure helbidera

gib@hondarribia.net (galderekin, iradokizunekin, eskeintze-kin...)

Astelehenetik ostiralera 16.30etik 20.00ak arte

Larunbatetan: 10.00etatik- 13.00etara

Informazio gehiago: gipuzkoangazte.info

BULETINA

Egin zaitez buletinaren harpideduna eta jaso Hondarribiko berriak ostiralero!!

Gipuzkoangazte.info "TOKIAN TOKIKO" atalean



IDEIATIK ENPRESARA tailer berria

Maiatzaren 27an ekintzaileentzako tailer berri bat hasiko da IDEIATIK ENPRESARA izeneko Bidasoa biziriketako autoenplegu departamentuan. Tailer hau autoenplegua lan aukera izan daitekeela uste duten pertsonen zuzentzen zaie. Tailer hauetan kontzientzia ekintzailea bultzatuko da negozio-ideiak antzematzen lan eginez eta pertsona ekintzaile guztiek garatu behar dituzten gaitasunak eta jarrerak aztertuz.

Autoenplegua lan-irtenbide bat da pertsona goganbehartuentzat, negozio-idea bat buruan darabiltenentzat, eta —egungo egoera ekonomikoa dela medio edo garaia iritsi dela uste dute dela medio— abian jartzea erabaki dutenentzat.

Ez da beharrezkoa ideia sendo bat edukitzea hasieratik, nahikoa da ekiteko asmoa edukitzea "Ideiatik enpresara" tailer-zikloan parte hartzeko.

Lehenengo bi asteetan ezaugarri pertsonalekin lotuta dauden alderdiak izango dira gai nagusiak, eta balioetan zein trebetasun ekintzaileetan lan egingo da.

Ondoko lan eremuak landuko dira:

- Iniziatiba hartu eta gauzak gertaraztea gure ardurapean hartu.
- Balioak eta pentsaera ekintzailea.
- Nola izan lehiakorra gero eta azkarrago mugitzen den mundu globalizatu batean.
- Bezeroarekiko eta inguruarekiko orientazioa.
- Gatazken azterketa eta konponketa.
- Lidergo ekintzailea.

FINKATU

Ikastaroaren bigarren partea erabat praktikoa da, eta negozio-ideiaren diagnostikorako zein enpresa-plana zehazteko tresna izateko balio du. Ikastaroan zehar pertsona bakoitzak bere enpresa-proiektuan kontuan izan beharreko alderdi nagusiak (legalak, fiskalak; kokapenari, salmentei, finantzei eta abarrei dagozkienak) aztertuko dira.

Tailer hauek 80 ordukoak dira eta lau aste lektibotan emango dira (9:00etatik 13.00etara)

Informazioa eta izen-emateak: BIDASOA BIZIRIK. Autoenplegu Saila. Ama Birjina Mirarietakoa, z/g. (Udalaren Zaharren Egoitzaren parean)

Eposta: empresas@bidasoa-activa.com
Tel. 943 – 63 39 37

ZEIN ETXE IKUSGARRITAKO ATARIA DA HAU ETA NON DAGO KOKATUTA ERAIKIN HORI?

Argazkikoa Hondarribiko landa gunean dagoen etxe haundi eta dotore baten atarikoa da. Ba al dakizue zein etxe den hori eta non dagoen?

Bidali erantzunak Udal Euskara Zerbitzura posta bidez, zuen izen-abizenak, helbidea eta telefonoarekin batera. Helbidea, Panpinot kalea 14-16 da. **Gogoan hartu erantzunak jasotzeko azken eguna ekainaren 14a izango dugula.**

APIRILEKO IRABAZLEA

Apirileko lehiaketari dagokionez, argazkiko eskultura Remigio Mendiburreren Txalaparta izeneko zela askok asmatu duzue. Gainera, zein urte-takoa den asmatzea eskatu genizuen. Horretarako, bertaratu eta obrak duen plaka irakurtzea aski zen: 1961. urtekoa da eskultura hau.

Sariaren irabazlea DOMINGO ORO-NOZ OLAIZOLA izan da.

Zorionak! Gogoratu ekaineko azken igandera arte daukazula bazkari edo afariaz gozatzeko aukera, eta eraman aldizkari hau eta zure NANA gaian.



Erreategia
biandar
Sukaldaritza Naturala

Brasan egindako arrain eta haragietan espezializatua

Santiago Kalea, 47 Antontxuenea, Hondarribia. Tel. 943 537 336

PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN ESPEZIALIZATUA

Bar Ignacio

SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 643 557

I 950. URTEKO HAMARKADAN EGINDAKO ARGAZKIA IGORRI DIGU ORAINGOAN MARIA JESUS VIRTOK



Oraingoan ere, gure irakurle baten eskuetatik jaso dugun argazkia dakargu gure tarte honetara. Irudia Maria Jesus Virtok bidali digu eta 1950. urteko hamarkadan ateratakoa da, Zaharrak Omentzeko Eguna izena izaten zuen jaiaren egunean. Eta argazkian ageri diren dantzariak, honako hauek: Kontxi Touron, Miren Indo, Mari Karmen García, María Jesus Virto eta Mari Karmen Olaskoaga, ezkerreko dantzari ilaran; eta Maria Luisa Zubillaga, Maite Indo, Kontxita Alza, Maria Antonia Salaberria eta Maite Martinez, eskubikoan.

Beste behin, milesker bidaltzen dizkiguzuen argazkiengatik! Eta oraindik inoiz bidali e dituzuenok ere, animatu zuen argazkiak bidaltzera, Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 14.16) edo posta elektronikoz, info@zifcomunacion.com helbidera.



Zuloaga kalea 8 / Tel.: 943 641156 / Faxa: 943 641006
HONDARRIBIA / www.elduayen.com



INSPECCIÓN TÉCNICA DE EDIFICIOS

E U S K A D I

Hondarribiko zude tekniko aditu bat gara, gure lantokiaren ikuslari teknikoak egiten dituzte.

Besteak eskaintzen ditugun tratuak, hurbile, errazak, abegia dira.

Objektiboak eta independentzia gisa. Ez gara enpresa txikiak, baina zuzeneko enpresa bat, eta zuzeneko enpresa bat, eta zuzeneko enpresa bat.

ITE eraman, aurre erabakia, ITE tekniko objektibo eta independentzia egongo dugu, besteak gabe.

Eskatu aurrekontuak konparatu gabe, on-line edo telefonoz.

Tel.: 902 070 331 / 689 479 882
Web: www.areaite.com email: gipuzkoa@areaite.com



Jaiotzak apirilean

4an: ALEX Sarriegi Garcia, Hondarribiko Gorka eta Hondarribiko Mariaren semea.
 6an: IRENE Salaberria Peikrishvili, Hondarribiko Iñigo eta Tblisi-ko (Georgia) Natoren alaba.
 6an: ITXASO Emazabel Almandoz, Irungo Andoni eta Irungo Mainerren alaba.
 8an: JESUS Arrieta Quiroga, Donostiako Alvaro eta Donostiako Maria Aranzazuren semea.
 10ean: NOAH Gartzia Fernandez, Hondarribiko Oier eta Hondarribiko Aintzaneren semea.
 11n: NORA Lozano Lazkoz, Carlos eta Ainhoaren alaba.
 17an: MIKELE Ruiz de Egin Muñoz, Hondarribiko Julen eta Irungo Amaia alaba.
 18an: AIUR Bereau Sagartzazu, Irungo Unai eta Irungo Nerearen semea.
 20an: KAIET Garate Escudero, Hondarribiko Igor eta Hondarribiko Aroharen semea.
 23an: OINATZ Lizarraga Emazabel, Hondarribiko Iñigo eta Hondarribiko Maria Guadaluperen semea.
 25ean: AINGERU Martinez Olaziregi, Zarautzko Andima eta Hondarribiko Maitaneren semea.
 25ean: HUGO Intsausti Sanchez, Hondarribiko Alberto eta Irungo Eva Mariaren semea.
 29an: TELMO Rebolleda Lazkanotegi, Donostiako Arturo eta Hondarribiko Naiaren semea.
 30an: ANER Garbayo Urtizberea, Hondarribiko Iñaki Joseba eta Irungo Nagorearen semea.

**Ezkontzak apirilean**

6an: EDUARDO Andres Puerta, Bartzelonakoa, eta AINARA Antsizar Zeberio, Hondarribikoa.
 12an: ASIER Tejedor Txapartegi, Irungoa, eta ARANTZAZU Martinez Etxebeste, Hondarribikoa.
 12an: JESUS CARLOS Arevalo Miquelañez, Segoviakoa, eta VERONICA Garcia Tavarez, Vigokoa.
 13an: IKER Belloso Loidi, Hondarribikoa, eta CRISTINA Rodriguez de Pablo, Soriakoa.
 20an: ANDOITZ Galartza Irastortza, Hondarribikoa, eta JUDIT Perez de Arriluzea Igiñiz, Irungoa.
 27an: ALBERTO Busto Lumbreras, Vitoria-Gasteizkoa, eta AINTZANE Lazkanotegi Mitxelena, Hondarribikoa.
 27an: BERNARDO Tiburcio Perez, La Vega-koa (Dominikar errepublika), eta YOHANNY de la Rosa Jimenez, Dominikar errepublikakoa.
 27an: CARLOS Rodriguez Alvarez, A Coruñakoa, eta ANA BELEN Rey Otero, Donostiakoa.

**Heriotzak apirilean**

2an: PEDRO Otaegi Elizegi, Larraulgoa, 82 urte, Jaizkibel etxadian.
 10ean: MIGUEL Toledo Artano, Irungoa, 82 urte, Baserritar etorbidean.
 10ean: FERMIN Darzeles Zapiain, Hondarribikoa, 89 urte, Irunen.
 16an: MARIA MERCEDES Ugarte Zapiain, Hondarribikoa, 92 urte, Mendelu kalean.
 17an: JUANA JOSEFA Zapiain Lete, Donostiakoa, 89 urte, Almirante Alonso 10-1º izda kalean.
 18an: LEONIDAS Fernandez Vazquez, A Pobra de Treves-koa (Ourense), 83 urte, Jaizkibel etxadian.
 28an: PRIMITIVA Loroño Bastegieta, Morga-koa (Bizkaia), 95 urte, Gabriel Aresti kalean.
 30ean: OLVIDO Braña Pedraza, Tineo-koa (Asturias), 93 urte, Baserritar Etorbidean.



Anaka kalea, 11
943.61.54.57

San Pedro kalea, 49
943.64.54.57

ETA LASAITASUNEAN... BETIKO INGURU GOXOAN



Fermin Olaskoaga

Herriko bizilagunen gora-beherak apirilean

Altak jaiotzak: 14, eta kanpotik etorriak: 63
Bajak Hildakoak: 8, eta herritik joanak: 50
Biztanle kopuru orokorra: 16.923 bizilagun.

Apirileko eguraldiaren datuak

Tenperaturarik gorena: 32,4°C, hilaren 17an.
Tenperaturarik beherena: 4,0°C, hilaren 6an.
Batezbesteko tenperatura: 13,3°C.
Batezbesteko hezetasuna: %67.
Euri-litroen kopurua: 129,6 mm.
Egunik euritsuena: hilaren 1ean 37,3 mm.
Euri indartsuenen unea: hilaren 1eko 4,30etan 34,8 mm/orduko.
Egun euritsuak: 16 egun.
Elur egunak: 0 egun.
Kazkabar egunak: egun 2.
Ekaitz egunak: egun 1.
Behe-lainoko egunak: egun 2.
Ihantz egunak: 4 egun.
Zeru oskarbia: 3 egun.
Zeru lainotua: 16 egun.
Zeru estalia: 11 egun.
Eguzki kopurua: 181,7 ordu.
Batazbesteko presioa: 1015,5 milibar.
Presiorik gorena: 1029,7 milibar, hilaren 19an.
Presiorik beherena: 993,9 milibar, hilaren 1ean.
Haizea > 55 Km/ord.: 4 egun.
Haizerik indartsuena: hilaren 5eko 23,53tan 63 Km/orduko.

Apirileko liburutegiko datuak

Bazkide berriak:

- 15 gizon eta 15 emakume.
- Horietatik 10 heldu, 20 haur.
- Guztira 30.

Ekarri diren liburu berriak:

- 32 euskaraz, 74 gaztelaniaz eta 13 bestelakoak.
- Guztira: 119 liburu.

Mailegatutako liburuak:

- 500 euskaraz, 1916 gaztelaniaz eta 53 bestelakoak.
- Guztira: 2469 liburu.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

Euskeraz: LODGE, J.- Arkatz magikoak.- Ibaizabal

Gaztelera: STILTON, T.- En busca del escarabajo.- Destino

Helduak:

Euskaraz: JAIO, K.- Ez naiz ni.- Elkar

Gaztelaniaz: DUEÑAS, M.- Misión olvidada.- Temas de hoy



kilker
LORAZAINTZA
Proiektuak - ureztatze-sistemak

Errazkinenea, 2 - HONDARRIBIA
Tel eta Faxe: 943 640 162



endanea
garden
Loreekin gozatzeko

Astelehen eta jai egunetan: 9:00 - 14:00 /// Asteartetik larunbatera: 9:00 - 20:00
Jaizubila, 40 - 20260 - HONDARRIBIA - 943 64 17 10 - WWW.ENDANEA.COM



Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezten

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBIARRREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrota.com

Euskadiko Kirol Portuak

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio

BAR - RESTAURANTE

San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 27 71
943 64 10 19

Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

*Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan,
gastronomi espezialitate onekin*

HK hondarribia
klinika

PODOLOGIA
Dra. Nora Maiza
943 50 60 41

ODONTOLOGIA
Dr. Ernesto Toledo
Dra. Maialen Maiza
943 50 60 40

Bernat Etxepare kalea, baxua
Hondarribia

**ESPERIENTZIA ETA TEKNOLOGIAREN KLINIKA.
ESPEZIALITATE GUZTIAK.**



MEDIO AMBIENTE, S.A.

Herri garbi batengatik lan egiten, ingurumenarekin elkarlanean

Zubiondo Poligonoa, 5A partzela. 20120 HERNANI. Tel. 943336901